

まあいっぺんきてみりん！

Join us!



## 東栄町教育委員会

Toei Board of Education

〒449-0214 愛知県北設楽郡東栄町大字本郷字大森1番地  
TEL.0536-76-1266 FAX.0536-76-1318  
1 Omori Hongo Toei Kitashitara Aichi 〒449-0214



花

祭りのせ

継承される東栄町の民俗芸能

国指定重要無形民俗文化財  
(The ethnic heritage of Japan)

The World of  
the Hanamatsuri  
The Traditional festival of Toei-cho



# 花祭りとは？

## What is the Hanamatsuri?

### 継承される伝統芸能 (Hanamatsuri Brochure:)

「テーホヘ テホヘ」と、夜を徹して繰り広げられる花祭は、鎌倉時代末期から室町時代にかけて、熊野の山伏や加賀白山の聖によってこの地に伝えられたといわれています。「冬至」の前後、太陽の力の復活を願って行われる「霜月神楽」の一種とされるこの祭りは、天竜川水系に今も伝わる神事芸能で700年以上にわたって継承されています。

当初は湯立てと清め中心の祭りだったと考えられますが、伊勢神楽や諏訪神楽なども取り入れながら、土地の人たちによって育まれ、約400年ほど前に現在に近い形態になったようです。

そのころは大神樂といって、七日七夜もかけて130番もの舞が盛大に行われ大規模なため莫大な資金と労力が必要で、金100両、白米100俵が備蓄され、更に不足に備えて神樂林も保有していました。数地区が一緒になって、7年目や20年目という間隔で行われていましたが、大行事のため七日七夜にわたる大神樂を省略・集大成し一日一夜の祭りとして完成されたのが現在の花祭であるといわれています。大神樂がなぜ花祭になったのかは多くの人が持つ疑問であり、「花」の語源についても10前後の説があります。

祭りは花宿の清めから始まり、神迎え、湯立て、宮人の舞、青年の舞、稚児の舞、鬼の舞、禦宜や巫女・翁などの神々の祝福、少年の舞、湯で清める湯ばやし、神返しまで休む事なく、ほぼ一昼夜をかけておこなわれます。

神を迎え、悪霊を払い除け、無病息災、五穀豊穣、村中安全を願うこの祭りは、昭和51年に国の重要無形民俗文化財に指定され、毎年11月から3月上旬にかけて、町内11の地区で盛大に開催されます。

The Hanamatsuri takes place throughout the night with shouts of “Tehohe, tehohe!” The Hanamatsuri came to this area by way of Hijiri (the wise) of Kumano and Kagahakusan from the end of the Kamakura Era up until the Muromachi Era. This festival is one of the “shimotsuki-kagura” which has held to celebrate the revival of the power of the sun before and after the “Toji”, or winter solstice. It is said that this has been practiced around the Tenryu River for more than 700 years.

When it was started a long time ago, the “yudate” and the “kiyome” were the main parts of the festival. The people took over the Ise-kagura and Suwa-kagura and changed the festival over the years. It has been held in the same style for about the past 400 years.

In the older times, it was held for seven days and seven nights and the people danced over 130 types of dances. It was a very large festival and people needed money and manpower to put it on. They stockpiled money, rice and musicians for the festival. Some areas only held the festival only once every seven or even twenty years. The festival shortened a bit over the years. We don't know why the “Kagura” became the “Hanamatsuri”, and we have about ten theories about the etymology of “hana” or flower as well.

There are many dances and rituals that take place at night.

The people wish to avoid all bad luck, demons, and illnesses. People also wish for a good harvest and for safety by welcoming god to the festival. The Hanamatsuri became part of the ethnic heritage of Japan in 1976. It is held in eleven areas of the town from November to the first of March every year.



### 目次 (Contents)

花祭とは?  
(What is the Hanamatsuri?)  
P01.02

花祭の流れ (Program)  
P03～08

各地の花祭  
(Location of each Hanamatsuri)  
P09～16

伝統と伝承  
(Tradition of the Hanamatsuri)  
P17.18

花祭MAP、  
東栄町へのアクセス  
(Map & Access)  
表紙の裏を広げて下さい。  
(Open the binding)

### 深山幽谷の里「奥三河東栄町」

東栄町は東経137度と138度の半ば、北緯35度の少し北、愛知県の東北部に位置し、町の東端は静岡県に境を接する三州と遠州の国境いの町です。

東三河の中心都市、豊橋市から母なる川「豊川」沿いに北へ向かうこと約60km、平らだった道にもわざに急坂となり、両岸の谷も眼前に迫り、深山幽谷の趣がいよいよ深まる「池場の峠」。ここは豊川水系と天龍川水系の分水嶺。この峠を越えて見える重畳の山並み、ここが「花祭りの里 東栄町」です。

### Shinzan-yukoku-no-sato [Higashi-mikawa-toei-cho]

Toei-town is located on northeast of Aichi (between 137°E and 138°E, north of 35°N). The East of the town is borders Shizuoka.

It is 60km from Toyohashi-city, the center of Higashi-mikawa. “Ikeba-notoge” is dividing of the river Toyo and the river Tenryu. Toei-town is over the pass.

東栄町へ  
ようこそ!  
Welcome!



# 花祭り流れ

## Program

### 祭りの内容 (Contents of the festival)

花祭りは一昼夜にわたる長時間の祭りです。神事と舞に大別され、神事は、祭場を清めて神々を迎える「神勧請」、祓い清めた釜でお滝の水を沸かし、聖なる湯を献じる「湯立て」、諸々の願いを奉じる「立願の舞」、舞の後で神々を天空に返す「神返し」からなります。

舞の種類と順は、地区により若干異なりますが、基本的にはばちの舞、御神楽、市の舞、地固めの舞、花の舞、山見鬼、三つ舞、おつるひやら、巫女、ひのねぎ、四つ舞、翁、湯ばやしの舞、茂吉鬼、獅子が主要な舞となっています。

舞とともに長い年月をかけて習熟するのが、笛、太鼓、歌ぐらといった「樂」の技術です。笛の旋律は十数種類に及びしかも舞の時間が長いため、一つの舞を吹き通すには、かなりの修練が必要です。太鼓は舞をリードするため舞式を熟知していないと叩けません。歌ぐらは太鼓を叩く人が歌う和歌の上の句に統いて、下の句を唱和するもので、60種類にも及ぶ歌をすべて覚える必要があり、その旋律も3通りあって、舞の場面ごとに歌い方が変わります。歌ぐらは祭りをもたらした修験者たちと関わりのある土地や信仰の対象を称える内容であったり、土地の風土を美しく表現した内容であったりします。歌ぐらを歌うことは祭りの観衆が、舞庭を盛り上げる大切な仕事でもあります。舞手はこうした歌ぐらや囃し言葉の激励によって、気持ちを高揚させ、1時間にも及ぶ舞を続けられるのです。

Performing the Hanamatsuri takes a long time. It can divided into two parts: "shinji" and "mai". Shinji consists of welcoming the god, the boiling of sacred water, the dedicating dance, and returning god to the heavens. The style of the dances and the order is different in the different areas.

It takes a long time to learn the technique of the hanamatsuri music like the flute, the songs and the drums. There are more than ten different flute melodies. The musicians need a lot of training because the dances take a long time to perform. The drum players cannot perform without knowledge of each style of dance, since they lead the dances. The singers need to memorize sixty songs and melodies. In addition, they change the singing style depending on the dance scene. The lyrics of the songs are about the area, religion, and climate of the people who passed down the Hanamatsuri tradition. Singing songs is important to increase the atmosphere of the performers. The dancers are motivated by these songs, and they can dance for over an hour.

## 湯立て神事

### 湯立て神事 (Yudate-shinzi)



「湯立て」は数ある花祭りの神事の中でも、「生まれ清まり」を実現するための「聖なる湯」を生成するという最も重要なもののひとつです。「釜祓い」もその一連の神事であり、秘法の限りが尽くされます。

This is one of the most important Shinto-rites (shinzi) of Hanamatsuri. People create sacred hot water by boiling in the special pot. It is the most important ritual procedure for "umare-kiyomari". "kama-barai" is a part of the Shinto-rites. You can see the rituals and mysterious actions practiced by the *hanatayu* (apriest of Shinto-rites).

## 市の舞

### 市の舞 (Ichi-no-mai)



各地区共通の呼び名で、形式は一人舞です。地区によって二組を舞う「二折」と三組を舞う「三折」の場合があります。持ち物は左手に扇と笛、又は柳の小枝、右手に鈴を持ちます。装束は「ゆかたびら」「たっつけ袴」に「はばき」を付け、草鞋を履き、襷をかけ、その上に「ゆわぎ」をはおって舞います。舞手は青年です。

This dance is danced alone. Some areas have "futaore" and "miore". A dancer holds a fan and a bamboo grass (or twig of sakaki) in his left hand, and a bell in his right hand. He wears a "yukatabira", "tattsukehakama", "habaki", "waraji", "tasuki", and "yuwagi". The dancer is a youth.

## 地固めの舞

### 地固めの舞 (Zigatame-no-mai)



「ぢがた舞」ともいいます。舞手は二人で、「扇の手」、「ヤチゴマ(木製の刀)」、「剣の手」の三折があります。装束は「市の舞」と同じで、青年があたります。所によって「ゆわぎ」をつけない舞もあります。

It is called also "zigata-mai". Two young men dance this dance. There are three styles of it: "ougi-no-te", "yachigoma", "wooden sword" and "tsurugi-no-te". The costume is the same as "ichi-no-mai". They sometimes do not wear "yuwagi".

# 花の舞

## 花の舞(Hana-no-mai)



別名「稚児の舞」とも言い、舞子は三人と四人の地区があります。「扇の手」、「盆の手」、「湯桶の手」の三折があり、装束は地区によって様々ですが、多くは陣羽織風の金紫模様の「ちはや」に、かるさん風の袴を付け、手甲、草履ばきです。鉢巻の上に花笠をかぶった四、五歳から小学校低学年の子供が奉仕します。

It is also called "chigo-no-mai". Three or four boys (from 4 to 10 years old) dance "ougi-no-te", "bon-no-te" and "yutou-no-te". Each area has different costumes and many areas have "chihaya" and "hakama", "tekkou" and "zori". Dancers also wear a headband and flower hat.

# 山見鬼

## 山見鬼(Yamami-Oni)



舞庭に登場する最初の鬼です。花祭りの原型といわれる江戸時代の大神楽では、山見鬼は淨土入りを目指す人を導き、白山(=淨土)を割り開く役割を持つとされています。現代の花祭りでも、山を割る鬼として「山割鬼」と呼ぶ地区もあります。クライマックスにせいとの焚き火を鉄で撥ねる地区もあります。

Yamami-oni is the first *oni* who comes out to *maido* among other various *oni*. He pioneered the mountain to lead people who want to go to heaven. He broke (waru) mountain (yama), so people call him also "yamawari-oni". He eliminates fire with ax in some areas.

# 榊鬼

## 榊鬼(Sakaki-Oni)



榊鬼は花祭りの目的である「生まれ清まり」を実現するための呪法である「へんべ」を踏む唯一の鬼で、このことから最も重要な役鬼とされ、祭りのシンボルでもあります。釜の周りで五方の式を終えると、舞庭に「改め役」の宮人が登場し、榊鬼と問答を行います。内容は鬼と人間の歳比べや榊の枝の引き合いをし、いずれも人間に軍配が上がります。これは榊鬼が人が住む以前のこの山の主であり、その主から山の豊饒を分けてもらうのだとの考えがあるようです。

He plays the most important role and he is a symbol of the festival. When he completed "goho-no-shiki", "aratame-yaku" appears on the stage. When they dance, they compete but human always (aratame-yaku) win. Sakaki-oni lived the mountain before people started living there, and he gave us control of the mountain.

# おつるひやら

## おつるひやら(Otsuruhyara)



地区により「天の岩戸開き」、「女郎囃子」などと呼ばれ、巫女の伴としてはらみ女と娘の二人のおかめ、潮吹きとひょっこなどが登場します。舞う時は鈴と扇を持ちますが、冒頭と巫女が舞庭に出ている間は、男は味噌のついたりこぎ、女は飯粒のついたしゃもじを持って観衆に塗って回ります。これを塗られることは縁起の良いこととされています。

It is also called "ama-no-iwato-biraki" or "jorobayashi". "Okame", "shiohuki", and "hyottoko" come on the stage. When they dance, they hold a bell and a fan. When goddess enter at the beginning of the dance men hold a pestle adhered miso and women hold a rice paddle adhered rice, and they rub miso and rice on spectator's face. You would be lucky if they rub your face.

# 三ツ舞

## 三ツ舞(Mitsu-mai)



舞には持ち物によって扇・ヤチゴマ・剣の三折があります。三つ舞は花の舞を終えた子供が次に舞うもので、若さあふれる勢いのある舞が特徴です。三人の舞手が釜の前と周りで様々な所作を繰り広げます。これらはすべて三回ずつ行う舞式となっており、九を最高の数字とする三々九度の習わしを表現しています。

This dance has three styles of "ougi", "yachi" and "tsurugi". Children who danced "hana-no-mai" dance "mitsu-mai" next. It is blooming with youth. Three dancers act around the kettle. They act three times to express "san-san-ku-do"

# 四ツ舞

## 四ツ舞(Yotsu-mai)



四隅(四方)を基準とした舞で、舞手は四人で装束は地固めの舞と変わりなく、舞数も三折です。振草・大河内系では演目の扇の手で釜の前の「ふりならし」に限り、ゆわぎを捧げて舞う「ゆわぎの舞」があります。大入系では演目の剣の手で四方の榊を切り落とす地区もあります。

Four dancers wear the same costume as "zigatame-no-mai". There is "yuwagi-no-mai" (dedicating "yuwagi" and dance) in some areas. Some dancers cut off "sakaki" of all directions.

# 朝 鬼

## 朝鬼 (Asa-Oni)



「茂吉鬼」とも言い、「花宿（花祭りを行う家）」で開催する場合は宿主が舞い、「山割りの式」の後にびやっけの中の「蜂の巣」を払い落とします。装束は山見鬼とほぼ同じですが、櫂は荒縄を使い、槌を持ち舞います。

It is also called Mokichi-oni. The owner dances it in case Hanamatsuri is taken place in "Hanayado (the house where holding Hanamatsuri)". After "Yamawari-no-shiki", Asa-oni breaks "hachi-no-su (honeycomb)". The costume is same as "Yamami-oni". He uses a rope for a sash and holds a hammer during dancing.

# 湯ば やし

## 湯ば やし (Yubayashi)



「茂吉鬼」とも言い、「花宿（花祭りを行う家）」で開催する場合は宿主が舞い、「山割りの式」の後にびやっけの中の「蜂の巣」を払い落とします。装束は山見鬼とほぼ同じですが、櫂は荒縄を使い、槌を持ち舞います。

The end of the festival, yubayashi takes place. It excites people at the festival to enthusiasm. They sprinkle hot water on you. It is said that this hot water is just as the baby's first bath for all the people who has re-borned at this ritual and festival. "Yubayashi" made of straw is used for "irodorimono". Four dancers are from 13 to 18 years old; They dance around the kettle for an hour. The dance is epic and beautiful with fast music.

# 獅 子

## 獅子 (Shishi)



「釜祓いの獅子」または「清めの獅子」とも言い、祭りの最後の舞です。二人で立つ「獅子」と「獅子のあやし」一人が舞います。面形を付け、ゆわぎを着て幣と鈴を持った者がこの獅子を導きます。

It is also called "Kamabarai-no-shishi" or "kiyome-no-shishi". This is the last dance of the festival. A "shishi" (two people in it) and a "shishi-ayashi" dance together. Shishi-ayashi wears a mask and a "yuwagi", and holds a "nusa" and a bell. He leads "shishi".



# 各地の花祭り

## Locations of the Hanamatsuri



※祭りの日程、時間は変更になる場合がありますので事前にお問い合わせください。  
(Call us in case date and time change)  
東栄町教育委員会 (Toei Board of Education)  
TEL.0536-76-1266

### 小林

**KOBAYASHI**

山見鬼 Yamami-Oni

茂吉鬼 Mokichi-Oni

次第 Schedule	
1. 湯立て	19. 花の舞 扇の手
2. 滝垢離	20. 花の舞 盆の手 (ちやつ)
3. 勧請	21. 中くだり鬼
4. 神入り (神よせ)	22. 三つ舞 扇の手
5. 天の祭り	23. 中央鬼
6. 土固め	24. 三つ舞 矢剣の手
7. しめおろし	25. 村栗童王鬼
8. 四天行い (天王打 四天王)	26. 三つ舞 本剣の手 (昔はここで花本草を唱えた)
9. 釜祓い	27. ひの櫛の舞
10. 柒の舞	28. 神子舞 (岩戸前ばやし、女郎囃子)
11. しきさんぐう (式参宮)	29. 翁舞
12. 順の舞	30. 凰来寺鬼
13. 一の舞 (現在なし)	31. 四つ舞 扇の手
14. 地固めの舞 扇の手	32. 次郎坊鬼
15. 地固めの舞 矢剣の手	33. 四つ舞 矢剣の手
16. 山鬼 (山見鬼、山鬼)	34. 太郎坊鬼
17. 地固めの舞 本剣の手	35. 四つ舞 本剣の手
18. 樅鬼	36. 茂吉鬼 (樺鬼、朝鬼)
	37. 湯ばやし (湯の舞)
	38. 獅子
	39. 湯立て
	40. 花そだて
	41. 宮渡り
	42. 剣拌鑓 (現在なし)
	43. 神返し
	44. 外道がり
	45. 山の神祭り
	46. 本尊門立て
	47. ししめ
	◎ 高根祭り (現在なし)

### 御園

**MISONO**

山見鬼 Yamami-Oni

白鬼 Shiro-Oni

次第 Schedule	
1. 滝祓い	16. 三つ舞 三折 (扇の手、棒塚の手、剣の手)
2. 土固め	17. 椿の舞
3. 天の祭り (高根祭り)	18. 火のねぎ、おきなわの舞
4. お湯立て (神よせ)	19. みこ、おさんど (お多福)
5. 宮渡り (氏神迎え)	20. すりこぎ (みそり)
6. きらめ祭り	しゃもじ (しぬり)
7. 釜はらい	21. 四つ舞 三折 (扇の手、棒塚の手、剣の手)
8. しめおろし	22. 湯ばやしの舞
9. ばちの舞	23. 朝鬼の舞
10. 式三番	24. 獅子の舞
11. 地固めの舞 三折	25. ひいな下ろし、花そだて、 湯蓋、添花おろし
12. 一の舞 三折	26. 宮渡り (氏神送り)
13. 山見鬼	27. ししめ祭り
14. 花の舞 四折	28. 外道狩り
(扇の手、盆の手、湯桶の手、舞上げ)	
15. 順の舞	

## 花祭りを体感しよう！

夜になると予想以上に冷え込みます。防寒の準備をお忘れなく。また、道路も凍結しやすいので、十分気をつけてお越しください。

花祭りは、じっと黙って見ているだけでは、寒くて眠いだけです。「テーホヘ・テホヘ」の掛け声と共に舞の輪に加わりましょう！

また、会場によっては、地域の皆さんによる五平餅や温かいおでんなどの店が出ていますのでぜひご利用ください。

## Join the Hanamatsuri !

It is chilly in the night. Bring jackets!  
Be careful of the icy roads.

You will feel cold and get sleepy if you just watch Hanamatsuri. You can join the circle of the dance and shout "teihohoe, tehohe".

In addition, you can find the booth of "goheimochi" or "oden" in some areas.

**地図 Map**

●日時 (Date) / 11月第2土曜日  
午前7時～午前0時  
(Nov.2nd Sat. AM7:00～AM12:00)

●場所 (Festival Site) / 小林諏訪神社  
(Site of Kobayashi-suwa shrine)

東栄町内11地区で伝承されている花祭りには「振草系」、「大入系」、「大河内系」の3つの系統があると言われ、小林の花祭りは「大河内系」の唯一の花祭りといわれています。小林は舞の所作や神事などが、他の系统的花祭りとかなり異なっていて、舞は他より少し拍子が速く、所作も素朴です。小林の花祭りにご来場いただき、ご献錢を奉納していただくと、お礼として、五穀豊穣や無病息災を祈願した「お札」と、小林花祭りの鬼面などをデザインした手拭いをさしあげます。特設の「花祭茶屋」でおふくろの味も堪能できます。

Hanamatsuri can be classified into 3 groups "furikusa-kei", "ohnyu-kei" and "ohkouchi-kei" by their styles. Hanamatsuri of Kobayashi (village) has "ohkouchi-kei" style among them. The styles of the dance and Shinto-rites in Kobayashi have a big difference from others. The rhythm of the dance is faster and the acts are simple. You can get a talisman and a towel printed with an oni free. We have a stall "hanamatsuri-chaya".

**地図 Map**

●日時 (Date) / 11月第2土曜日  
午後2時～日曜日正午  
(Nov.2nd Sat.&Sun. PM2:00～AM12:00)

●場所 (Festival Site) / 御園集会所  
(Misono Meeting House)

町内11ヵ所のうち、大入系の花祭りとすることで、太鼓もおさえバチでなく、弾むように叩くとか。舞も一本足で手を大きく広げて鶴のように舞うよう古老から教えられました。花祭りも集落により少しづつ違うを見ていただきたい。

お見舞いを出すと、供物のお礼をさしあげます。御園自慢のけんちん汁と漬け物でおもてなしをいたします。是非、一度お出かけ下さい。

Hanamatsuri of Misono (village) belongs to "ohnyu-kei" style. They play the drums without drumsticks. Dancers dance like a crane. Each Hanamatsuri is different depending on the area. We give you a charm in return for your attendance. We welcome you with "kenchin-jiru (soup)" and "tsukemono (pickles)" of Misono. Visit us and have fun.

※ = if you offer money for gods of Hanamatsuri, or you give a gift of money in token of your sympathy for the effort of conservation gropes (generally, 1,000~2,000 JPY)

# 東 蔭 目



山見鬼 Yamami-Oni

鎮め Sizume

榊鬼 Sakaki-Oni

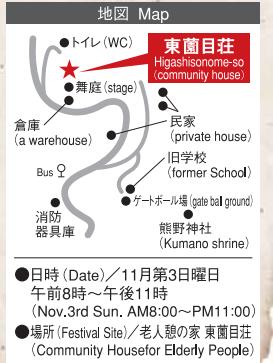
次第 Schedule		
1.高根祭り	19.顛主舞	33.四つ舞 三折 (扇の手、八ち駒の手、つるぎの手)
2.辻固め	20.地固めの舞 三折 (扇の手、八ち駒の手、つるぎの手)	34.湯ばやし
3.宮渡り	21.市の舞	35.朝鬼
4.神入り神ひるい	22.三つ舞 三折 (扇の手、八ち駒の手、つるぎの手)	36.獅子
5.神座渡り	23.山鬼	37.ひいなおろし
6.初目の王子	24.中申し	38.たなおろし
7.天の祭り	25.花の舞 三折 (櫛卸し、舞上げ、あほり)	39.湯立て
8.あおろし	26.順の舞	40.しづめ
9.山たて	27.禪鬼	41.外道がり
10.なりもの	28.岩戸明けの舞	42.ごう祭り
11.ごくく祭り	29.ひのねぎ	43.花そだて
12.かま祓い	30.おかめ	44.宮渡り
13.座なおり	31.みこ	
14.衆の舞	32.おきな	
15.とうごばやし		
16.ばちの舞		
17.しきさんば		
18.みかぐら		



神圣な舞庭を守る「結界」が今なお残り、大入系独特の舞が堪能できます。和太鼓集団「志多ら」との共演も見どころです。お見舞のお返しに熊野神社のお札を受けられます。

駐車場が少ないので、乗り合わせでお越し下さい。

“Kekkai” still defends “maido (a holy stage)”. You can enjoy a unique dance of “ohnyu-kei” style and Japanese drums played by “Shidara”. We give you a charm of Kumano-shrine in return for your attendance. There are few spaces to park.



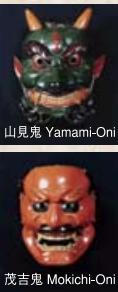
# 月



山見鬼 Yamami-Oni

茂吉鬼 Mokichi-Oni

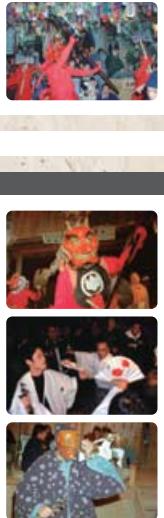
# 足 込



山見鬼 Yamami-Oni

茂吉鬼 Mokichi-Oni

次第 Schedule		
1.うちきよめ	19.地固めの舞 三折 (扇の手、やち、つるぎ)	33.湯ばやし
2.滝ばらい	20.禪鬼座入り(予定)	34.獅子
3.高嶺祭り	21.中申し	35.ひいなおろし
4.辻固め	22.花の舞 三折 (扇の手、盆、湯桶)	36.花そだて
5.神入れ	23.山見鬼	37.宮わたり
6.棚飾り	24.三つ舞 三折 (扇の手、やち、つるぎ)	38.ごくまつり
7.初目の王子	25.禪鬼	39.荒神祭り
8.天の祭り	26.ひのねぎ	40.竜王
9.しづおろし	27.みこ	41.外道刈り
10.かまばらい	28.おつるひやる	
11.湯立て	29.四つ舞 三折 (扇、やち、つるぎ)	
12.総神迎え	30.顛主の舞	
13.ばちの舞	31.おきな	
14.さるごばやし	32.茂吉鬼	
15.とうごばやし		
16.しきばやし		
17.御神楽		
18.一の舞		



月花祭りの特色は、まず祭場が広い。湯蓋の数が多い神座飾り付けが立派など、実に好評です。伝統を崩さず、古式を尊ぶ特に神事の厳格さには定評があります。

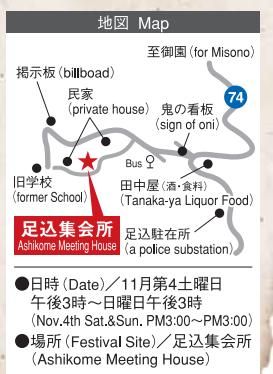
鬼が焚火の山を「まさかり」で大きくなは、夜空を焦がす勇壮な光景は、月の花祭りの大きな特徴です。

びっくりするほど大きく立派な榊鬼の面は「一見の価値あり」です。

We are proud of its large size of our *maido* (the place for the festival). Many paper baldachin (or, canopy) and decoration of our *maido* has a good reputation. People keep tradition and respect traditional rites. Shinto-rites take place strictly.

Oni strikes the fire with “masakari (an ax)”. You can enjoy seeing the fire disperse in the air.

You will be amazed at the big mask of the Sakaki-oni. Don't miss it!



# 河内



次第 Schedule	
1. 宮渡り	19. 三ツ舞の太刀
2. しろ降ろし	20. 顛主の舞
3. 拝の舞	21. 四つ舞の扇
4. 式三番	22. 大国主命
5. 天の祭り	23. 四つ舞の矢知
6. 地固めの扇	24. 猿田彦命
7. 湯の舞(扇)	25. 四つ舞の太刀
8. 湯の舞(桜)	26. 顛主の舞
9. 地固めの矢知	27. 朝鬼
10. 湯の舞(鉢)	28. 湯離し
11. 湯の舞(盆)	29. 花そだて
12. 須佐之男命	30. 神返し
13. 地固めの太刀	31. 鎮め(宿にて) 1. 地固めの舞
14. 三ツ舞の扇	2. 猿田彦命
15. 岩戸明	32. 宮渡し
16. 三ツ舞の矢知	
17. 樺稻田姫	
18. 大蛇退治	



河内の花祭りの特徴は、何と言っても神社境内の屋外の開放的な舞庭で繰り広げられる神道花です。東の空がほのかに明るくなりかける頃、朝鬼は舞庭に現れます。赤鬼・白鬼・青鬼が登場し、舞庭中央の天井に垂れ下がっている「蜂の巣」が鬼の持っている鉾によって突き破られると中から「種錢」が落ちてきます。これを拾い自分の財布に入れておけば、その年はお金には不自由しないと言われ、これを我先に奪い合う目出度い舞の一つです。お見舞いを頂いた方に食券(ごはん・けんちん汁・漬け物・煮しめ)ロゴ入り手ぬぐいなどを進呈します。

The "Shinto-bana" is speciality of the Hanamatsuri in Kouchi (village). Asa-oni appear on the stage at dawn. Aka-oni, shiro-oni and ao-oni appear and break a honeycomb. Coins fall down and people try to get them. If you can get it and put it in your purse, you will not have to worry about money whole the year. We give a ticket for (rice, kenchin-soup, pickles, nishime and a towel) in return for your attendance.

※P10

# 中設楽



次第 Schedule	
1. 滝祓い	18. 三ツ舞 扇の手
2. 高根祭り	19. 三ツ舞 野刃
3. 地固め	20. 三ツ舞 剣
4. 金祓い	21. 岩戸開き
5. 宮入り	22. 四ツ舞 扇の手
6. 神入り	23. 足那槌・手那槌
7. しめおろし	24. 稲田姫
8. 四季神楽	25. 大蛇退治(須佐之男命)
9. 岩戸神楽	26. 四ツ舞 野刃
10. 拝の舞	27. 大国主命(茂吉鬼)
11. 笛の舞	28. 四ツ舞 剣
12. 一の舞 三折	29. 猿田彦命(宵の神鬼)
13. 地固め 扇の手	30. 湯離し
14. 地固め 野刃	31. ひいなおろし
15. 花の舞	32. 宮渡し
(この間に猿田彦(伴鬼)の庭入り)	
17. 須佐之男命(朝の山鬼)	



中設楽の花祭りには神話を元にした内容が多く見られます。花祭りの主役の鬼を神の名前で、猿田彦命(櫛鬼)、須佐之男命(山見鬼)、大国主命(茂吉鬼)と呼びます。

天照大神が岩戸の中にお隠れになり、その岩戸の前で神々が神樂を舞ったと伝えられる「岩戸開き」などの舞が中設楽花祭りの特徴です。

お見舞いを出すとごはん・みそ汁・けんちん汁・漬け物を取り持してくれ、お見舞いのお返しに役鬼の面を焼いたマグカップを渡しています。

Hanamatsuri of Nakashitara (village) has many aspects based on myth of Shintoism. People call the main "oni" god's name like Sarutahiko-no-mikoto (sakaki-oni), Susano-no-mikoto (yamami-oni) and Okuninushi-no-mikoto (mokichi-oni).

Amaterasu-ohmikami hid in "Iwato" and several gods danced in front of it. That is called "Iwato-biraki". It is particularity of Hanamatsuri in Nakashitara. We give a ticket for (rice, kenchin-soup, miso-soup, and pickles) and a mug painted oni in return for your attendance.

※P10

# 中在家



次第 Schedule	
1. 滝祓い	19. 獅子
2. 高根祭り	20. ひいなおろし
3. 地固め	21. 宮渡し
4. 神入り	
5. 金祓い	
6. 采の舞	
7. 順の舞	
8. 市の舞(扇)	
9. 地固め 三折(扇、やち、剣)	
10. 花の舞 三折(扇、盆、湯桶)	
11. 山割	
12. 三ツ舞 三折(扇、やち、剣)	
13. 櫛鬼	
14. 岩戸明け	
15. 四つ舞 三折(扇、やち、剣)	
16. 爪	
17. 朝鬼	
18. 湯ばやし	



地区の戸数が少ないため、他地域からの応援で行っています。

お見舞いを頂いた方には、熊野神社のお守りと食券(けんちん汁・ご飯・漬け物)をプレゼントしています。

なんといっても、見どころは櫛鬼と湯ばやしです。いちど見て、皆さんも一緒に参加していただければ楽しさがわかると思います。

「いっしょに花祭りに参加してみんかん!!」

Other areas come to help Nakazaike (village) because it has a small population.

We give a ticket for (rice, kenchin-soup and pickles) and a charm of Kumano-shrine in return for your attendance.

The highlights are "sakaki-ōni" and "yubayashi". You will fall for them. "Why don't you join the Hanamatsuri!"



# 古戸



## FUTTO

### 次第 Schedule

- 1.滝祓い
- 2.辻固め
- 3.高嶺祭り
- 4.神寄せ
- 5.天の祭り
- 6.殿入り
- 7.切目の王子
- 8.いわおろし
- 9.竈祓い、湯立て
- 10.楽の舞
- 11.ささばやし
- 12.式さんば
- 13.順の舞
- 14.市の舞 三折
- 15.地固め 三折
- 16.花笠の舞
- 17.花の舞 三折
- 18.山見鬼
- 19.三ツ舞 三折
- 20.禊鬼
- 21.ひの祓宜
- 22.おちはらはり
- 23.四ツ舞 三折
- 24.舞上げ
- 25.翁
- 26.湯離し
- 27.茂吉(朝鬼)
- 28.獅子
- 29.いわおろし
- 30.神返し
- 31.鎮め
- 32.荒神祭り
- 33.宮渡り



## 地図 Map

### 古戸集会所 Futto Meeting House



- 日時 (Date) / 1月2日午後5時～  
1月3日正午  
(Jan.2&3 PM5:00～AM12:00)
- 場所 (Festival Site) / 古戸集会所  
(Futto Meeting House)

花宿が古い公民館であり、花祭りの趣と雰囲気を醸し出しています。保存会は、歴史と伝統を重視しており、「湯蓋」、「一力花」、「添花」など、「舞庭」の飾り付けは五色の色紙を使用、また、「ざぜち」についても古文書に基づき製作しています。祭りの開始時間は午後7時頃、クライマックスは午後10時から午前2時頃で、舞子と観客が一体（神・人和合）となって、花祭りが行われます。お見舞いの返礼に、白山神社のお札が受けられます。

Hana-yado" is old and produces a atmosphere of the Hanamatsuri. A conservation team makes a point of the history and the tradition. They use five colors of paper to decorate "maido (stage)". Also, They produce "zazechi" based on an old observation. It starts at 7 pm. It concludes from 10pm to 2am. You can join the dance with dancers. We give you a charm of Hakusan-shrine in return for your attendance.

※P10

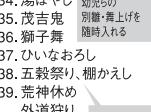
# 下栗代



## SHIMOAWASHIRO

### 次第 Schedule

- 1.内淨め
- 2.滝祓い
- 3.高根祭り
- 4.宮迎え
- 5.辻固め
- 6.神入り
- 7.棚飾り 天の祭り
- 8.切目(さきめ)の王神
- 9.竈祓い
- 10.注連(しめ)おろし
- 11.なまのり
- 12.太夫の大工
- 13.五方の御門(みかど)
- 14.小木(おぎ)ひろい
- 15.湯立て
- 16.総神迎え(そうげむかいい)
- 17.楽の舞
- 18.さるご雌し
- 19.とうご雌し
- 20.四季ばやし
- 21.宝かぞえ(現在はない)
- 22.御神楽 三折
- 23.市々の舞 三折
- 24.地堅め 三折
- 25.中申し
- 26.花の舞 三折
- 27.山鬼(山割という)
- 28.三つ舞 三折
- 29.禊鬼
- 30.おちりひやら
- 31.日の襦衣
- 32.四つ舞 三折
- 33.翁
- 34.湯ばやし
- 35.茂吉鬼
- 36.獅子舞
- 37.いわおろし
- 38.五穀祭り、棚かえし
- 39.荒神休め
- 40.(外道ばらい)
- 41.しずめ



## 地図 Map



- 日時 (Date) / 「成人の日」前の土曜日  
午後2時～日曜日午後2時30分  
(Jan.2nd Sat.&Sun. PM2:00～PM2:30)
- 場所 (Festival Site) / 下栗代生活改善センター  
(Shimoawashiro Center for Better Living)

# 布川



## FUKAWA

### 次第 Schedule

- 1.滝祓い
- 2.高根祭り
- 3.辻固め
- 4.神入り
- 5.天の祭
- 6.惣しめおろし
- 7.五方立
- 8.惣かわくわい
- 9.かま祓い
- 10.湯立て
- 11.みかぐら
- 12.ささごばやし
- 13.とうごばやし
- 14.しきばやし
- 15.ばちの舞
- 16.順の舞
- 17.市の舞
- 18.地固め 三折
- 19.花の舞 三折
- 20.山鬼
- 21.三ツ舞 三折
- 22.禊鬼
- 23.翁
- 24.さいはらい
- 25.四つ舞 三折
- 26.湯ばやし
- 27.茂吉鬼(朝鬼)
- 28.獅子
- 29.しづめ
- 30.いわおろし
- 31.げどう祓い
- 32.ごくう祭
- 33.げどうがり
- 34.宮渡り



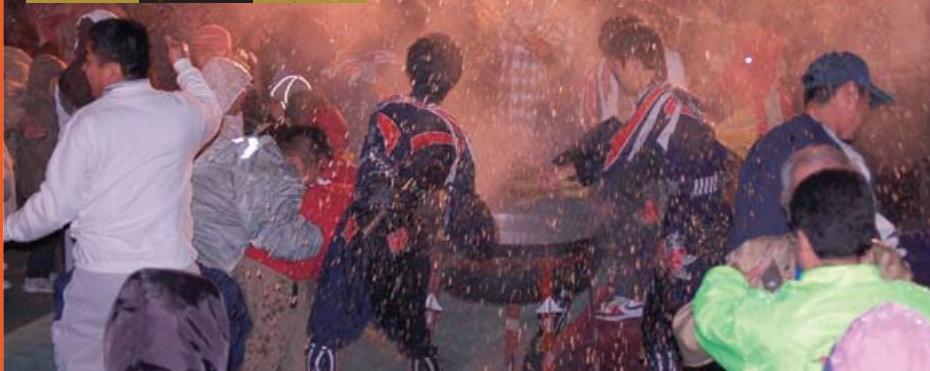
## 地図 Map



- 日時 (Date) / 3月第1土曜日  
午後1時～日曜日午前9時  
(Mar.1st Sat.&Sun. PM1:00～AM9:00)
- 場所 (Festival Site) / 布川集会所  
(Fukawa Meeting House)

# 伝統と 伝承

## Traditional



### 古戸白山祭り Futto-hakusan matsuri

花祭りの起源ともいわれる神秘的な祭り  
(Mystic festival and origin of Hanamatsuri)



白山祭りは、花祭りに先立つて開催される神事です。住吉の舞・式ばやし・式三番・外宮の舞・御珠の舞の一連の舞が奉納されています。特に、御珠の舞が奉納されなければ花祭りは始まらないとされています。奉納の場所白山神社に行くには、険しい道のりを登らなくてはなりません。この険しい山の中腹にある神社裏には、ここを開いた聖様の修業の跡地もあり、この祭りを伝えたことを偲ぶことができます。

This festival is held before Hanamatsuri. They dedicate the dance (Sumiyoshi-no mai, Shikibayashi, Shikisanba, Gegu-no-mai, Otama-no-mai). They can not start the Hanamatsuri without dedicating Otama-no-mi. You have to climb up a steep path to get to the shrine. There is a site of ascetic "Hijiri-sama" behind the shrine.

●開催日:12月第2土曜日 ●開催場所:古戸白山神社  
Date: 2nd Sat. of Dec. Site: Futto-hakusan shrine

### 西箇目田楽 Nishisonome dengaku

町の無形民俗文化財 (Ethnic heritage of the town)



江戸時代から伝わる農耕神事である西箇目田楽は、春の田ごしえの時期に豊作を予祝して行われます。近隣の田楽とは趣きが異なり、花祭りの要素が混じった味わいがあります。

For this Shinto rites has come down since Edo era. They wish a good crops in spring, the season of rice planting. This dengaku (dance and music) is different from others, because it has other factors of Hanamatsuri.

●開催日:4月第2土曜日 Date: 2nd Sat of April  
●開催場所:西箇目八幡神社  
Site: Nishisonome-hachiman-shrine

### 東栄フェスティバル Toei Festival

花祭りのダイジェスト (Digest of Hanamatsuri)



11月3日、東栄フェスティバルが開催され、花祭りのシーズンの到来を待ち侘びた多くの観光客で賑わいます。各地区的花祭り保存会によって舞がダイジェストに披露され、舞手と一緒に「テホヘ、テホヘ」の掛け声とともに会場全体で盛り上がり、フェスティバルも終わりに近づいたころ「湯ばやし」の舞で、観客の皆さんも全身にしぶきを浴びて、クライマックスを迎えます。Toei festival is alive with many visitors expecting the season of Hanamatsu on November 3rd. The Hanamatsu preservation team shows you dance and you can join it while shouting "Teihoho, teihoho". The festival warms up with the dance and shouting. The end of the festival, you can get wet by the dance "Yubayashi".

●開催日:11月3日 ●開催場所:東栄ドーム  
Date: Nov. 3rd Site: Toei dome

### しかうち行事 Shika-uchi gyouji (Shinto rites of shooting a deer)

県の無形民俗文化財 (Ethnic heritage of the prefecture)



昔から天災と猪・鹿などの農作物被害は、人々の生活を苦しめるものでした。しかうち行事は、スギやアオキの葉などで形どった鹿を弓矢で射て、こうした被害から祈りをもって逃れ、五穀豊穣を願います。

Damage of crops by a natural disaster, razorbills and deer have troubled people for many years. In this Shinto rite, they shoot a fake deer made of leaves and they can escape from damage. They wish for a big harvest.

●開催日:11月下旬～3月上旬  
Date: late of Nov. ~ first of March

●開催場所:月・布川・小林・古戸  
Site: Tsuki, Fukawa, Kobayashi, Futto

### 花まつりの館 Hana-matsuri no-yakata

本番さながらの臨場感です (You can feel Hanamatsuri)



花祭りを保存伝承する展示施設として、面、衣裳、祭具や映像資料を用いて説明しています。花祭りの臨場感を伝える舞庭(まいど)には、衣裳を着けた人形を配し、独特の美しさが表現され、祭り本番の雰囲気を味わえます。

This exhibition hall keeps the tradition of Hanamatsuri. You can see masks, costumes, implements and pictures with explanations. There is a doll dressed costume in Mайдо. You can feel the festival like you are there.

●見学のみ:1人300円 admission: ¥300 per person  
●見学とビデオ:1人310円 (5人以上)  
admission (including video): ¥310 per person (more than 5 people)  
●見学と映画、マルチスライド:1人410円 (20人以上)  
admission (including movie and multi slide):  
¥410 per person (more than 20 people)  
●問い合わせ先: 東栄町教育委員会  
inquiry: Toei Board of Education ☎0536-76-1266



花祭りについて、花宿(古民家の復元)と竹内敏信氏の写真展(常設・企画60点)を展示中。特に各地の花祭り(岡崎和彦氏収録)がビデオの大画面にてみられます。祭りの始めから終わりまで鑑賞でき本番さながらの臨場感があり好評です。

Hanayado (restoration of old house) and 60 photos taken by Toshinobu Takeuchi are displayed. You can also see Hanamatsuri of each place on video with big screen. This video is very popular because you can see from opening to ending of the festival.

●協力金:500円 ●定休日:水・木曜日  
fee: ¥500 closed: Wednesday, Thursday

●開館時間: 正午～午後4時まで  
open: 0pm-4pm

●問い合わせ先:事務局  
inquiry: secretariat ☎0536-76-0621

# 花祭り MAP

# HANAMATSURI MAP

さあ!  
遊びに行こう!  
Let' go!



## 花祭り 開催スケジュール Hana-matsuri Festival Schedule

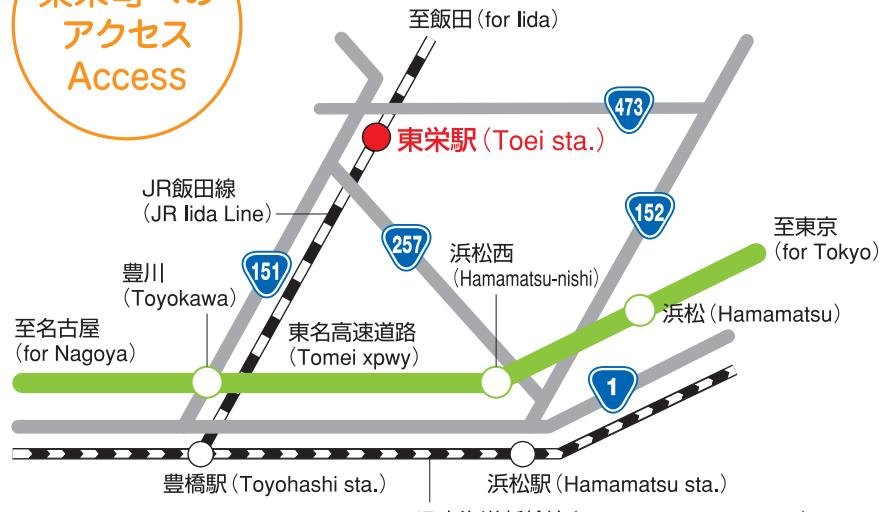
地区名 (Festival Name)	開催場所 (Festival Site)	開催日 (Date)
東栄フェスティバル Toei Festival	東栄ドーム Toei dome	11月3日(祝) Nov.3
小林 こばやし Kobayashi	諏訪神社境内 Precinct of Suwa-shrine	11月第2土曜日 Nov.2nd Sat.
御園 みその Misono	御園集会所 Misono Meeting House	11月第2土・日曜日 Nov.2nd Sat.&Sun.
東薗目 ひがしそのめ Higashisonomo	東薗目荘 Higashisonomo-so community house	11月第3日曜日 Nov.3rd Sun.
月 つき Tsuki	月集会所 Tsuki Meeting House	11月22日・23日(祝) Nov.22&23
足込 あしこめ Ashikome	足込集会所 Ashikome Meeting House	11月第4土・日曜日 Nov.4th Sat.&Sun.
河内 こうち Kouchi	長峰神社境内 Site of Nagamine shrine in Kouchi-district	11月最終土・日曜日 Nov.last Sat.&Sun.
中設楽 なかしたら Nakashitara	中設楽花祭舞庭 Nakashitara Hana-matsuri Festival Garden	12月第1土・日曜日 Dec.1st Sat.&Sun.
中在家 なかざいけ Nakazaike	明寿荘 Myōju-so community house	12月第2日曜日 Dec.2nd Sun.
古戸 ふと Futto	古戸集会所 Futto Meeting House	1月2日・3日 Jan.2&3
下栗代 しもあわしろ Shimoawashiro	生活改善センター Center for better life	1月成人の日前の土日 Jan.2nd Sat.&Sun.
布川 ふかわ Fukawa	布川集会所 Fukawa Meeting House	3月第1土・日曜日 Mar.1st Sat.&Sun.

\*祭りの日程、時間は変更になる場合がありますので事前にお問い合わせください。

Call us in case dates and times change.

東栄町教育委員会 (Toei Board of Education) TEL.0536-76-1266

東栄町への  
アクセス  
Access



●豊橋から電車で (from Toyohashi by train) ..... 80分 (80min.)

●豊川インターから車で (from Toyokawa interchange by car) ..... 80分 (80min.)

●浜松西インターから車で (from Hamamatsu-nishi interchange by car) ..... 80分 (80min.)